

JAARVERSLAG NBTG 2015

Nederlandse Beroepsvereniging
Tolken Gebarentaal
(NBTG)

Inhoudsopgave

Hoofdstuk 1	Inleiding	3
Hoofdstuk 2	Activiteiten interne organisatie	4
§ 2.1	Interne organisatie	4
§ 2.2.	Bureausamenstelling	4
§ 2.3	Positie en werkwijze bestuur	5
§ 2.4	NBTG-dag	5
Hoofdstuk 3	Activiteiten portefeuilles	6
§ 3.1	Externe relaties/tolkvoorziening	6
§ 3.1.1	Overheveling tolkvoorziening AWBZ-WMO en de participatiewet	6
§ 3.1.2	Eén landelijke regeling tolkvoorziening voor alle domeinen	6
§ 3.1.3	Tolkvoorziening in het onderwijsdomein	6
§ 3.1.4	UWV	7
§ 3.1.5	Dovenschap	7
§ 3.1.6	Justitiecollectief	7
§ 3.1.7	Stichting RTGS	7
§ 3.1.8	Tolknet	8
§ 3.1.9	CAT-overleg	8
§ 3.1.10	Berengroep/Tolkcontact	8
§ 3.2	Internationale contacten	9
§ 3.3	IGT&D en studenten	9
§ 3.4	Wetenschappelijk onderzoek	9
§ 3.5	Tolken op afstand	10
§ 3.6	Professionalisering	10
§ 3.6.1	Bijeenkomst tolken	10
§ 3.6.2	Verbindingen tolken en tolkgebruikers	10
§ 3.6.3	Specialisatie & differentiatie	10
§ 3.6.4	Nascholingen	11
3.6.5	Project opleidingen	11
§ 3.7	PR & communicatie	11
§ 3.9	Rechtspositie	11
Hoofdstuk 4	Overige activiteiten	13
§ 4.1	Klachtencommissie	13
§ 4.2	Dove tolken	13
§ 4.4	Beeldopnames tolken	13
Hoofdstuk 5	Toekomstvisie	14
Hoofdstuk 6	Ledenaantal 2015	15

BIJLAGE: BESTUUR EN WERKGROEPLEDEN IN 2015

HOOFDSTUK 1 INLEIDING

Voor u ligt het jaarverslag van 2015 van de NBTG. In dit verslag leest u welke activiteiten er het afgelopen jaar ondernomen en afgerond zijn en welke activiteiten in 2016 een vervolg krijgen.

2015 is een jaar geweest waarin er zowel interne veranderingen binnen het bestuur en het bureau als externe veranderingen rondom de tolkvoorziening hebben plaatsgevonden. Deze worden verder uiteengezet in het jaarverslag.

Hier stip ik nog kort een paar belangrijke ontwikkelingen uit 2015 aan.

Er heeft een grote verandering plaatsgevonden in de tolkvoorziening binnen de leefsfeer. De regeling rondom de tolkvoorziening werd overgeheveld van de AWBZ naar de WMO en de gemeenten werden verantwoordelijk voor de uitvoering.

Het initiatief van de NBTG en Dovenschap, de notitie landelijke regeling voor de tolkvoorziening, heeft een vervolg gekregen in 2015. De betrokken ministeries hebben naar aanleiding hiervan besloten om een onderzoek in te stellen naar de tolkvoorziening in Nederland met als doel de harmonisatie van de regelgeving.

Tot slot is er, in opdracht van de NBTG, een onderzoeksrapport van Karin Princen verschenen over nascholing/opleidingen binnen de NBTG. Het geeft ons voldoende handvatten om de aanpak van de nascholing/opleidingen verder te professionaliseren en te optimaliseren.

Met beide projecten gaan wij verder aan de slag in 2016.

In 2015 zijn er, net als andere jaren, verschillende bijeenkomsten georganiseerd, waaronder de NBTG-dagen, 'Wat deed jij nou', en 'Wat Als ..', bijeenkomsten waar leden veel met elkaar in gesprek/discussie konden gaan. Het bestuur krijgt op zulke bijeenkomsten waardevolle input van de leden rondom verschillende thema's die het tolkenberoep aangaan.

Het bestuur werd in 2015 bij zijn werkzaamheden ondersteund door drie medewerkers. Bij alle bijeenkomsten en werkzaamheden kregen het bestuur en het bureau veel hulp van vrijwilligers. Deze vrijwilligers heeft de NBTG hard nodig, want er is veel werk te verzetten. Dat kan onmogelijk alleen door het bureau en bestuur gedaan worden. Het NBTG-bestuur is alle vrijwilligers dan ook zeer erkentelijk voor hun inzet.

Ondanks de veranderingen binnen het bestuur en het bureau is er veel werk verzet in 2015, waar wij met voldoening op terugkijken.

Wieteke van Genderen
Voorzitter NBTG a.i.

HOOFDSTUK 2 ACTIVITEITEN INTERNE ORGANISATIE

§ 2.1 Interne organisatie

2015 was een turbulent jaar voor het bestuur. Vanwege verschil van inzicht in het beleid vond er binnen het bestuur een aantal wisselingen plaats. Charley Erkens legde op 17 maart 2015 zijn functie van voorzitter van de NBTG neer. Daarop heeft Ruby Jaberg het voorzitterschap tijdelijk op zich genomen. Zij legde deze functie neer op 30 april 2015. Anita Janssen legde eveneens haar functie van secretaris neer op 30 april 2015, die Emmy Kauling tijdelijk heeft overgenomen maar uiteindelijk in juni naar Maïke van Raam is gegaan.

Sinds april 2015 is Wieteke van Genderen voorzitter a.i.

Winnie de Beer heeft het bestuur versterkt sinds augustus 2015. Zij nam de portefeuille professionalisering op zich.

Het gehele bestuur vergadert één keer per zes weken om de algemene zaken te bespreken en elkaar te informeren over de ontwikkelingen binnen een bepaald project en/of een bepaalde portefeuille.

Hieronder volgt een overzicht van de bestuursleden en hun portefeuilles eind 2015:

- Wieteke van Genderen, voorzitter a.i. (portefeuilles personeel, internationale contacten, IGT&D)
- Maïke van Raam, secretaris, studentbestuurslid (portefeuille IGT&D /studenten)
- Jetske Tinnevelt, penningmeester
- Emmy Kauling, bestuurslid (portefeuille externe relaties/tolkvoorziening¹, wetenschappelijk onderzoek, Dove tolken)
- Winnie de Beer, bestuurslid (portefeuille professionalisering²)

Het bestuur werd soms ondersteund door een werkgroep voor specifieke projecten, zoals de werkgroep 'Compententieprofiel' en door een denktank .

§ 2.2 Bureausamenstelling

Begin 2015 was de bureausamenstelling als volgt:

- Markell Gremmen, manager beleidszaken & beleidsmedewerker
- Minke Salomé, bureaucoördinator & financiële administratie
- Nanneke van Drunen, communicatieadviseur.

¹ Onder de portefeuille externe relaties/tolkvoorziening vallen de contacten met de onderstaande organisaties: ministeries, VNG, uitvoerders voorziening (UWV/Menzis), registers (RTG & evt WBTV), bemiddelingsorganisaties (Tolknet)

² Onder de portefeuille professionalisering valt deskundigheidsbevordering (contactpersoon voor de commissie), het project nascholingen, specialisatie & differentiatie, contactpersoon voor het collectief justitietolken

In deze bureausamenstelling is in de loop van 2015 een aantal wijzigingen gekomen. Per 1 september 2015 was Markell Gremmen niet meer werkzaam bij de NBTG als beleidsmedewerker en manager beleidszaken. In haar plaats is een nieuwe beleidsmedewerker gekomen, Monica Hübner.

Ook is op de ALV van 28 november 2015 besloten dat de communicatiewerkzaamheden die voorheen door Nanneke van Drunen uitgevoerd werden, voortaan door de beleidsmedewerker verricht zouden worden. De beslissing om laatstgenoemde wijziging door te voeren had als redenen dat er daarmee zowel bezuinigd kon worden als dat het efficiënter is om de beleids- en communicatiewerkzaamheden in één hand te hebben in een kleine organisatie met veel deeltijdwerkers. Het bestuur is zich er van bewust dat er ook nadelige kanten zijn aan deze keuze om beleid en communicatie door één persoon te laten uitvoeren, maar kiest hier in de huidige omstandigheden niettemin voor.

§ 2.3 Positie en werkwijze bestuur

In het afgelopen jaar ontstond de behoefte om duidelijk te formuleren welke vorm van bestuur binnen de vereniging wordt gehanteerd. Voorgaande jaren bestond het NBTG-bestuur uit een dagelijks bestuur en een algemeen bestuur. Daarbij zorgde het dagelijks bestuur voor de gang van zaken. Het algemeen bestuur bestond uit het dagelijks bestuur aangevuld met bestuursleden met specifieke portefeuilles die in sommige gevallen ook een werkgroep onder zich hadden. De constructie van een dagelijks en een algemeen bestuur is al langer losgelaten, waardoor alleen nog gewerkt wordt met een algemeen bestuur, omdat bij het bestuur behoefte bestaat om meer betrokken te zijn bij alle kwesties die binnen de vereniging spelen.

Het NBTG-bestuur is een bestuur dat in samenwerking met en op voordracht van de beleidsmedewerker het beleid van de vereniging bedenkt en vaststelt. Het bestuur voert zelf, in samenwerking met de beleidsmedewerker, een deel van de taken uit. Hierbij wordt voornamelijk een beroep gedaan op inhoudelijke kennis bij de bestuursleden. Ieder is op die basis betrokken bij de diverse portefeuilles en projecten, evenals de beleidsmedewerker. Het bureau zorgt voor de praktische uitwerking van beleidsafspraken.

De bestuursleden gaan in 2016 verder bekijken of deze vorm van organisatie van de vereniging in de praktijk steeds goed uitpakt dan wel of een andere vorm van bestuur wenselijk is.

§ 2.4 NBTG-dag

In 2015 is gestart met het meer betrekken van leden bij het beleid van de NBTG, in de vorm van NBTG-dagen. Dit zijn dagen waarop de leden en het bestuur de tijd nemen om met elkaar en met het bestuur in gesprek te gaan. Het bestuur krijgt zo meer input van de leden en ook voor de leden is het een uitgelezen kans om mee te praten en te denken over de koers die de NBTG zou moeten volgen.

De NBTG-dag wordt gecombineerd met de Algemene Ledenvergadering.

Tijdens de eerste NBTG-dag waren de vier discussieonderwerpen 'specialisatie', 'opleidingen', 'ondernemerschap' en 'collegiale ondersteuning/buddy-coachstelsel'. Bij de tweede NBTG-dag stonden de onderwerpen 'Landelijke regeling: privaat/publiek domein', 'ABC-systeem' en 'Landelijke regeling tolkvoorziening' op het programma. Beide dagen werden positief ontvangen door leden en deze dagen komen ook terug in 2016.

HOOFDSTUK 3 ACTIVITEITEN PORTEFEUILLES

§ 3.1 Externe relaties/tolkvoorziening

We hebben veelvuldig contact gehad met diverse externe relaties. Hieronder volgt een opsomming van de meest belangrijke ontwikkelingen binnen deze portefeuille.

§ 3.1.1 Overheveling tolkvoorziening AWBZ-WMO en de participatiewet

In 2015 heeft er een grote verandering plaatsgevonden in de tolkvoorziening binnen de leefsfeer. De regeling rondom de tolkvoorziening werd overgeheveld van de AWBZ naar de WMO en de gemeenten werden verantwoordelijk voor de uitvoering. De afzonderlijke gemeenten hebben, na bezwaar van de NBTG en de belangenorganisaties m.b.t. versnippering, besloten de tolkvoorziening onder te brengen bij de Nederlandse Vereniging voor Gemeenten (VNG). De VNG heeft besloten om één regeling voor de WMO op te stellen en deze landelijk uit te laten voeren door Menzis. In de loop van 2015 werd bekend dat Menzis zou stoppen met de uitvoering van de Landelijke regeling van de VNG. De VNG is vervolgens een aanbestedingsprocedure gestart voor de uitvoering van de tolkvoorziening én de bemiddeling, die door de organisatie Berengroep gewonnen werd. Berengroep heeft een uitvoerings- en bemiddelingssysteem ontworpen, Tolkcontact, dat op 1 januari 2016 in werking is getreden. Voorafgaand aan de inwerkingtreding heeft de NBTG overleg gevoerd met Berengroep om de overgang van Tolknet naar Tolkcontact zo soepel mogelijk te laten verlopen.

In 2016 zullen we de positieve en negatieve gevolgen van deze wijziging monitoren.

In 2015 had de VNG tevens aangekondigd dat het budget voor 2016 niet toereikend is, waardoor zij zich gedwongen voelde om een drastische bezuiniging in de tolkvoorziening door te voeren. Na een brief van de beroepsverenigingen en belangenorganisaties voor doven heeft het ministerie van VWS laten weten dat voor de uitvoering van de landelijke tolkregeling geldt dat ten laste van de begroting van VWS incidenteel in 2015 € 2,4 miljoen aanvullend beschikbaar is gesteld. Aanvullend daarop wordt vanaf 2015 € 2,1 miljoen en vanaf 2017 structureel € 2 miljoen aan de integratie-uitkering sociaal domein toegevoegd. Daarnaast is voor de jaren 2016 en verder de volume-index van 2016 ad 1,4% voor het budget voor de tolk gebarentaal aan de integratie-uitkering sociaal domein toegevoegd.

§ 3.1.2 Eén landelijke regeling tolkvoorziening voor alle domeinen

In 2015 is er een uitwerking van en een vervolg op het initiatief gekomen van Dovenschap en de NBTG om de slecht functionerende regelgeving voor de tolkvoorziening onder de aandacht te brengen van de verantwoordelijke ministeries van Volksgezondheid, Welzijn, Sport (VWS), Sociale Zaken en Werkgelegenheid (SZW) en Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (OCW).

Allereerst is er een notitie geschreven waarin gepleit is voor één landelijke regeling voor alle domeinen (leef, werk en onderwijs).

In juli en september van 2015 zijn er gesprekken gevoerd met genoemde ministeries die er in uitmondden dat aan een onderzoeksbureau, Significant, de opdracht is gegeven om een onderzoek in te stellen naar de harmonisatie van de regelgeving omtrent de tolkvoorziening. Het doel van het onderzoek is om de knelpunten in de regelgeving voor de lange termijn, de middellange termijn en de korte termijn in kaart te brengen. In dit kader zal Significant onder andere met alle betrokken partijen een interview houden, waaronder met de NBTG, en daarna een groepsinterview met alle stakeholders.

Significant zal in mei 2016 de onderzoeksrapportage afgerond hebben. Afhankelijk van de uitslag van het onderzoek zullen de betrokken ministers al dan niet een voorstel tot wetwijziging kunnen indienen tot het wegnemen van bepaalde knelpunten in de bestaande regelgeving.

§ 3.1.3 Tolkvoorziening in het onderwijsdomein

Eind 2014 heeft onderzoeksbureau Significant een rapport opgesteld over een onderzoek naar de tolkvoorziening in het onderwijs. Het Ministerie van OC&W zou vervolgens een in het onderzoek genoemde voorkeursvariant (indicatiestelling door CvO's van de cluster-2-instellingen en de uitvoering bij een van de huidige uitvoeringsorganisaties) gaan uitwerken na gesprekken met betrokkenen.

In 2015 heeft het Ministerie van OC&W dit traject verlaten, omdat inmiddels bekend was dat er een onderzoek naar één landelijke regeling voor de tolkvoorziening opgestart zou worden eind 2015.

§ 3.1.4 UWV

In 2015 heeft het UWV in september digitale facturatie voor tolken ingevoerd zonder de tolken daarover goed in te lichten. Deze nieuwe manier van declareren (formulieren laten tekenen, deze dan inscannen en via mail opsturen) werkte niet naar behoren, zodat heel veel facturen van tolken zoek raakten en niet (tijdig) uitbetaald werden. Na uitvoerige telefoongesprekken en emailbrieven, waarbij ook de betrokken ministeries werden aangeschreven, is er langzaam verbetering gekomen in het verwerken van de facturaties.

UWV heeft verder op initiatief van Dovenschap eind 2015 aangekondigd dat er een pilot gestart zou worden in 2016 voor de vrije besteding van de toegekende tolkuren in de werksfeer. Een groep tolkgebruikers mag een jaar lang de 15% aan tolkuren vrij besteden. Een aparte aanvraag voor bijvoorbeeld de inzet van teamtolken is dan niet nodig.

UWV heeft tot slot toegezegd dat er in het voorjaar van 2016 een gesprek met de beroepsverenigingen komt om de invoering van een nieuw declaratieformulier te bespreken.

§ 3.1.5 Dovenschap

De NBTG werkt intensief samen met Dovenschap aan een aantal projecten, met name aan het onderzoek van de betrokken ministeries naar de harmonisatie van de regelgeving voor de tolkvoorziening. We stemmen onze standpunten over bepaalde onderwerpen met elkaar af als het gaat om het onderzoek naar de Landelijke regeling tolkvoorziening of bijvoorbeeld de besprekingen met de VNG. Daarnaast hebben we ook samen een voorlichtingsbijeenkomst voor tolken en tolkgebruikers georganiseerd (Wat deed jij nou?!). Op initiatief van de NBTG is begonnen met het opzetten van een intentieverklaring in de samenwerking met Dovenschap die nu bij het bestuur van Dovenschap ligt ter bespreking.

§ 3.1.6 Justitiecollectief

De NBTG heeft op 8 juli 2013 een intentieverklaring ondertekend samen met verschillende organisaties voor de inzet van gebarentolken en schrijftolken in justitiële en aanverwante settings.

Winnie de Beer, lid van het NBTG bestuur sinds 28 november 2015, heeft naast de portefeuille Professionalisering tevens de taak om de samenwerking met het justitiecollectief verder vorm te geven. Winnie is zelf lid van het justitiecollectief.

Zoals onder Internationale contacten (paragraaf 3.2) te lezen is, heeft de NBTG samen met het Collectief deelgenomen aan het LITSearch project van eulita, de Europese vereniging voor justitietolken en -vertalers, om een internationale database van tolken en vertalers binnen justitie te ontwikkelen.

§ 3.1.7 Stichting RTGS

Begin 2015 vond er een gesprek met het RTG (later RTGS) plaats waarin besproken is of er een 'vliegureneis' in het reglement van het RTG opgenomen zou moeten worden. De NBTG heeft aangegeven dat een dergelijke eis goed uitgewerkt zou moeten worden en zou moeten aansluiten bij het competentieprofiel dat de NBTG aan het schrijven is.

De NBTG heeft verder in september een enquête over het functioneren van het RTG gehouden onder tolken en aanbieders van nascholing, waarop veel reactie is gekomen (168 personen). Onder tolken waren er namelijk steeds ontevreden geluiden te horen over onder andere de website van het RTG, de categorieverdeling zoals die nu gehanteerd wordt (tolk- & taalvaardigheden, attitude en doelgroepen) en over de beoordeling van nascholingen. De resultaten van dit onderzoek zijn besproken met de directie van het RTG. Dit gesprek heeft tot kleine verbeteringen van de website van het RTG geleid. De NBTG heeft aangegeven dat het RTG zich meer moet inzetten om de kwaliteit en competenties van tolken inzichtelijk te maken, niet alleen voor de tolken en het register zelf, maar ook voor tolkgebruikers, zodat tolken zich beter en gemakkelijker kunnen profileren op bepaalde gebieden.

De NBTG heeft begin 2016 hierover een overleg met de Raad van Toezicht en de directeur van het RTG.

§ 3.1.8 Tolchnet

In de overleggen met Tolchnet (tweemaal per jaar) is voornamelijk gesproken over de ontwikkelingen in het werkveld, zoals het opstellen van de competentieprofielen en het uitwerken van een landelijke regeling. Daarnaast zijn de ontwikkelingen rondom het tolken op afstand aan de orde gekomen. Tolchnet heeft Tolkmatch Direct opgezet. Tolchnet werkt daarin samen met Berengroep en maakt gebruik van tolken die voor KPN Teletolk werken.

In het tweede gesprek met Tolchnet was inmiddels bekend dat Berengroep de aanbesteding van de VNG voor de uitvoering en de bemiddeling van de tolkvoorziening in het leefdomein had gewonnen.

Eén loket voor bemiddeling, waar NBTG en Dovenschap op aandrongen, achtte Tolchnet niet haalbaar.

Tolchnet is de bemiddeling voor de werk- en onderwijsuren blijven doen, Berengroep is verantwoordelijk voor de bemiddeling van de leefuren. Daarbij is het voor tolkgebruikers mogelijk gebleven om het prikbord van Tolkmatch te blijven gebruiken voor alle domeinen, inclusief het leefdomein.

§ 3.1.9 CAT-overleg

In 2015 is er twee keer een overleg geweest van het College van Advies van Tolchnet, waarbij zowel de beroepsverenigingen als de belangenorganisaties gezamenlijk werden uitgenodigd. Tijdens deze vergaderingen werd een aantal punten besproken waardoor Tolchnet door de diverse partijen van feedback werd voorzien voor het jaarplan van Tolchnet en de daarbij behorende begroting.

In het tweede overleg is met name over de aanbestedingsprocedure door de VNG gesproken. De NBTG heeft daarbij er op aangedrongen om één loket voor de bemiddeling te houden en die niet te splitsen over Tolchnet en Berengroep en om voor een soepele overgang naar Berengroep te zorgen.

§ 3.1.10 Berengroep/Tolkcontact

Berengroep heeft, zoals eerder aangegeven, de aanbesteding door de VNG van de uitvoering en bemiddeling van de tolkvoorziening voor de leefuren gewonnen.

De NBTG heeft voorafgaand aan een gesprek met Berengroep de leden om input gevraagd vanwege de vele vragen die bij de tolken leefden over de overgang van de tolkvoorziening in het leefdomein van Menzis/Tolchnet naar Berengroep.

Berengroep heeft in een overleg in oktober 2015 aangegeven dat het nieuwe bemiddelings- en facturatiesysteem, Tolkcontact, per 1 januari 2016 in werking zou treden.

Tolken konden zich aanmelden vóór 1 december waarna er contracten zouden worden afgesloten met de tolken. De leden zijn per nieuwsbericht op de hoogte gesteld van de antwoorden van Berengroep op alle vragen die tolken gesteld hadden.

Begin 2016 evalueren NBTG en Tolkcontact het systeem en de overige ervaringen van tolken in een gesprek.

§ 3.2 Internationale contacten

Jaarlijks vindt in Europa de efsli-conferentie plaats. In 2015 was dit in Warschau, Polen. Tijdens de Annual General Meeting (AGM) werd de NBTG vertegenwoordigd door Jetske Tinnevelt en Wieteke van Genderen. De inhoud van deze AGM en de conferentie is door middel van een verslag gedeeld met de leden.

De NBTG is sinds 2012 afgevaardigd in het bestuur van eulita, de Europese vereniging voor justitietolken en -vertalers, en vertegenwoordigt zo de tolken gebarentaal in Europa die werkzaam zijn binnen justitie. In 2014 hebben we deze bestuursfunctie overgedragen aan efsli; de NBTG was nog individueel lid tot het LITSearch project, waar we bij betrokken zijn, was afgerond.

De afgelopen anderhalf jaar heeft de NBTG deelgenomen aan het LITSearch project van eulita. Het doel van dit project was het ontwikkelen van een internationale database van tolken en vertalers binnen justitie opdat overal ter wereld de juiste tolk gevonden kan worden. De afsluitende conferentie heeft plaatsgevonden in november 2015 in Antwerpen. Hier werd de database gepresenteerd en door middel van een pro-formazitting het gebruik ervan gedemonstreerd. Elke deelnemende vereniging heeft bovendien een rapport geschreven over de situatie voor justitietolken in het land in kwestie. De NBTG heeft dit gedaan in samenwerking met het Collectief van justitietolken NGT en met het Bureau Beëdigde Tolken en Vertalers. Momenteel wordt er een subsidieaanvraag gedaan voor een vervolgproject om de database daadwerkelijk aan te sluiten op de e-justicewebsite op basis van de in het eerste project ontwikkelde criteria.

§ 3.3 IGT&D en studenten

In 2015 is er regelmatig contact geweest met het IGT&D. Zo zijn er overleggen geweest met het management van IGT&D en is er in samenwerking met het IGT&D wederom een 'Wat als...dag' georganiseerd. Tijdens deze middag kregen tolken en aankomende tolken de gelegenheid om elkaar te leren kennen en ervaringen en informatie uit te wisselen. Tevens is er onder de deelnemers een korte enquête gehouden waaruit verschillende positieve punten en tips zijn voortgekomen. Deze zullen meegenomen worden in de organisatie van de 'Wat als... dag' in 2016.

Aan het eind van 2015 bleek dat er onder de studenten vooralsnog weinig interesse is in de NBTG. Er zijn weinig studentleden en de studenten die lid zijn nemen bijvoorbeeld niet deel aan de ALV.

Op de open dagen van de HU staat de NBTG er met een beursstand om de studenten te informeren over de activiteiten van de NBTG.

In 2016 zal er bekeken worden op welke manier we de NBTG nog meer onder de aandacht van studenten kunnen brengen en hoe we studenten meer bij de NBTG kunnen betrekken.

§ 3.4 Wetenschappelijk onderzoek

In 2014 is de projectgroep/werkgroep Wetenschappelijk onderzoek opgezet, met als doel onder meer onderzoek en literatuur (uit het buitenland) een stevigere plaats te geven binnen de NBTG.

Het was de bedoeling om in 2015 een onderzoek te laten uitvoeren naar teamtolken, maar het budget bleek niet toereikend om een dergelijk onderzoek te laten uitvoeren. Het budget dat gereserveerd was voor dit onderzoek zal opgeteld worden bij het budget voor een onderzoek in het jubileumjaar, om in die periode zeker een onderzoek te kunnen laten uitvoeren.

Vanwege de werkzaamheden voor de landelijke regeling tolkvoorziening, de UWV-facturatieperikelen en de RTG-enquête is er geen gelegenheid geweest om met de werkgroep om tafel te gaan zitten. Dit zal in 2016 wederom opgepakt worden.

§ 3.5 Tolken op afstand

In 2015 zijn er twee bijeenkomsten geweest van het Platform Tolken op Afstand (PTOA). Het platform is een vervolg van de stuurgroep KTT. Hierbij waren de beroepsverenigingen, belangenorganisaties en dienstverleners van tolken op afstand aanwezig. Het doel van het platform is informatie-uitwisseling rondom tolken op afstand en het delen van ideeën om zo de kwaliteit van het tolken op afstand te verhogen.

De belangenorganisaties hebben een projectplan ingediend om voorlichting te ontwikkelen en te geven over tolken op afstand en daardoor het gebruik te stimuleren. Dit project heet Stimuleer Tolk op afstand (STOA).

De werkgroep TOA van de NBTG heeft in 2015 ook een aantal TOA-tips opgesteld voor de leden met daarin aanbevelingen van ervaren TOA-tolken.

§ 3.6 Professionalisering

§ 3.6.1 Bijeenkomsten tolken

In 2014 is een start gemaakt met het organiseren van discussiebijeenkomsten over vak- en verenigingsgerelateerde zaken. In 2015 heeft de NBTG dit gecontinueerd door een bijeenkomst te organiseren waarbij tolken met elkaar konden discussiëren over vakgerelateerde zaken. Eén bijeenkomst ging over het thema 'ondernemerschap'.

§ 3.6.2 Verbinding tolken & tolkgebruikers (1a, 2a, 3a, 3b)

In 2015 vond er ook een bijeenkomst plaats waar tolken en tolkgebruikers met elkaar konden discussiëren. Hierbij werken we samen met de belangenorganisaties voor tolkgebruikers.

Doel van de bijeenkomsten is het vergroten van de bewustwording van tolken en tolkgebruikers rondom een bepaald thema en het uitwisselen van ervaringen. Naar aanleiding van zo'n bijeenkomst kunnen eventueel randvoorwaarden of richtlijnen rondom dat thema worden opgesteld. Het onderwerp van de bijeenkomst in 2015 was 'feedback geven' omdat het belangrijk is dat feedback op een goede manier gegeven wordt en ook op een goede manier opgevat.

Met Dovenschap is afgesproken dat vanuit beide organisaties (Dovenschap & NBTG) één persoon aanspreekpunt is en dat zij samen het initiatief gaan nemen om ieder jaar een bijeenkomst te organiseren. Afhankelijk van het onderwerp worden andere mensen en organisaties betrokken bij de organisatie en invulling van de bijeenkomst.

§ 3.6.3 Specialisatie & differentiatie

In 2015 zijn er ontwikkelingen geweest op het gebied van specialisatie en differentiatie. Een werkgroep heeft een opzet gemaakt voor een basiscompetentieprofiel. Het basiscompetentieprofiel zal in 2016 verder ontwikkeld worden.

Een andere werkgroep heeft een opzet voor een competentieprofiel Doof+ (ACVB) gemaakt. Er is daarna een bijeenkomst geweest van verschillende instellingen, op initiatief van Kentalis, waarbij de NBTG ook was uitgenodigd. Het doel van die bijeenkomst was om te onderzoeken op welke wijze de tolkvoorziening voor dove mensen met een verstandelijke beperking verbeterd kan worden. Daarbij is afgesproken dat de NBTG rapporteert over ontwikkelingen op het gebied van het basiscompetentieprofiel en het Doof+-profiel. Tevens is er afgesproken om met een aantal afgevaardigden samen te werken aan het profiel Doof+ zodra de NBTG dit weer kan oppakken.

De verdere uitwerking van het competentieprofiel Doof+ zal pas geschieden als het basiscompetentieprofiel afgerond is.

Daarnaast is er op de NBTG-dag in november onder andere gediscussieerd over een ABC-systeem. Verdere stappen in de ontwikkeling van een ABC-systeem zullen in 2016 genomen worden.

§ 3.6.4 Nascholingen

De werkgroep Deskundigheidsbevordering is alweer veertien jaar actief met het organiseren van nascholingen in de vorm van dagworkshops, meerdaagse trainingen en het verzorgen van de kennismakingsworkshops en lezingen/presentaties na de ALV. Anita Janssen zit niet meer in het bestuur, maar is nog wel lid van de werkgroep. Winnie de Beer is binnen het bestuur de contactpersoon voor de werkgroep deskundigheidsbevordering.

De werkgroep organiseerde het afgelopen jaar weer een aantal dagworkshops en meerdaagse trainingen. De volgende workshops zijn de revue gepasseerd:

- 'Normatief professionaliseren voor tolken NGT' door Irma Sluis en Maya de Wit (2x)
- 'Orale Componenten?? ooooh....VAAAAAN!' door Adde Woest (2x)
- 'Anatomie en medische gebaren', tweedaagse workshop door Marlies van der Plas (5x)
- 'Laten we mimiek gebruiken' door Saïd Jamal
- 'Studeren met een tolk' door Maya de Wit
- 'Verder kijken dan je neus lang is' door Berdien Nootebos en Floor Kateman
- 'Ken je klant' (herhaling) tweedaagse training door Willem Terpstra en Niek Terpstra (2x)
- 'Het mens in de tolk, waar ligt de balans?' door Matthijs Terpstra en Linde Terpstra
- 'NmG, wat kan ik er mee' door Rosanne Evers
- 'Tolken voor kinderen' (herhaling) door Caroline van den Berg (2x)
- 'Tolken voor doofblinden', praktijkworkshop door Marjan Jonk en Puck Wibbens

Helaas moesten we ook dit jaar een aantal workshops en trainingen annuleren in verband met te weinig aanmeldingen.

Voor het komend jaar staan alweer verschillende workshops en meerdaagse trainingen gepland. Een aantal is al volgeboekt.

Onderwerpen die in de workshops aan bod komen, zijn:

- Anatomie en medische gebaren
- Classifiers
- Orale componenten (herhaling)
- Social haptic communication
- 6-daagse training tolken in de GGZ

Meer informatie over de workshops is te vinden op de website.

§ 3.6.5 Project opleidingen

In het najaar van 2014 deed Karin Princen in opdracht van de NBTG onderzoek naar hoe nascholing/opleiding binnen de NBTG vorm zou moeten gaan krijgen. Hiertoe voerde zij onder andere gesprekken met de werkgroep deskundigheidsbevordering. Daarnaast vonden er regionale bijeenkomsten plaats waar de mening en ideeën van leden gepolst werden. Eind januari 2015 presenteerde Karin haar onderzoeksrapport aan het bestuur. In dit onderzoeksrapport worden drie mogelijkheden geschetst:

1. Stoppen met het organiseren van nascholing en als audit-organisatie gaan functioneren
2. Het professionaliseren en structureren van de huidige werkwijze
3. Het opzetten van een expertisecentrum (in samenwerking met o.a. de belangenorganisaties) waarbinnen ook opleidingen worden opgezet.

Het advies van Karin was om optie 2 verder uit te werken. Dit houdt de mogelijkheid open om in de toekomst naar optie 3 te gaan, mocht die wens er zijn. Daarnaast is optie 2 redelijk goed te realiseren, terwijl optie 3 veel meer voeten in de aarde heeft. Op verzoek van het bestuur heeft Karin in haar onderzoeksrapport een voorstel gedaan waarin staat wat nodig is om optie 2 uit te kunnen werken. Het bestuur is enthousiast over het rapport en de voorstellen en beseft dat ze externe deskundigheid nodig heeft om de plannen verder uit te werken. Aangezien er voor 2015 geen budget beschikbaar was, kan dit onderwerp pas in 2016 opgepakt worden.

§ 3.7 PR & communicatie

In 2015 was de communicatieadviseur beperkt inzetbaar (3 uren per week) zodat een beperkt aantal acties uit het communicatieplan uitgevoerd kon worden. Het NBTG-bestuur besloot om in 2015 drie onderdelen uit het communicatieplan -naast de website- prioriteit te geven, namelijk sociale media, Interpres en de beursstand.

Website

De website is het medium van de NBTG om haar leden te informeren over ontwikkelingen binnen de vereniging en het werkveld en kennis met hen te delen. Daarnaast wordt er ook aan niet-leden informatie verstrekt of een oproep gedaan om bijvoorbeeld een enquête in te vullen die de beroepsgroep aangaat.

Sociale media

De inzet van sociale media (Facebook en Twitter) is in 2015 actief gestart en geëvalueerd. Besloten is om Hootsuite te gaan gebruiken in 2016, een webapplicatie om de socialmedia-accounts te beheren. Ook weten mensen op Facebook steeds makkelijker het account van de beleidsmedewerker te vinden.

Interpres

Eind 2015 is de Interpres een paar keer digitaal gepubliceerd vanwege de bezuinigingen in 2015. Verder is er in 2015 het plan ontstaan om een blog te gaan voeren voor de Interpres op de NBTG-website. Deze blog zal in 2016 gestalte krijgen.

HOOFDSTUK 4 OVERIGE ACTIVITEITEN

§ 4.1 Klachtencommissie

De klachtencommissie is een zelfstandig functionerend orgaan. Alle organisaties (belangenorganisaties en beroepsverenigingen) betalen een bijdrage om de kosten van de klachtencommissie te betalen. De klachtencommissie heeft een eigen website waarop men informatie kan vinden over de werkwijze van de commissie.

In november 2015 heeft de klachtencommissie een verslag gemaakt van het (geringe) aantal klachten dat is ontvangen en de wijze waarop deze zijn afgehandeld.

§ 4.2 Dove tolken

Al in 2014 vond er een eerste gesprek plaats tussen de NBTG en een groep Dove tolken over een eventuele samenwerking en/of toetreding van de Dove tolken tot de NBTG. In 2015 heeft deze groep Dove tolken zich aangesloten bij Dovenschap. In de tussentijd heeft de werkgroep bij het RTG aangegeven dat zij opteerde voor een proeflidmaatschap bij het RTG.

Op de ALV-vergadering van 28 november 2015 is besloten dat de NBTG deze samenwerking/toetreding samen met de werkgroep Dove tolken verder vorm zal geven. Na een overleg met IGT&D eind 2015 is besloten om de IGT&D hier ook bij te betrekken.

De partijen gaan criteria formuleren waaraan een Dove tolk moet voldoen om hun beroep te professionaliseren. In 2016 krijgt dit traject een vervolg.

§ 4.3 Beeldopnames tolken

Naar aanleiding van een vraag van een lid over het beleid van de HU met betrekking tot beeldopnames van tolken hebben wij deze kwestie eind 2015 besproken met het management van IGT&D. In vervolg op dit gesprek zullen de NBTG en de HU in overleg aan een verbetering werken van het HU-protocol over het filmen op de opleiding van tolken. Daarin moeten duidelijke afspraken staan omtrent het gebruik van de filmopnames. De NBTG zal hiertoe een voorstel doen.

Verder is overeengekomen dat de NBTG de leden zal informeren over mogelijke filmopnames bij IGT&D en het protocol.

HOOFDSTUK 5 TOEKOMSTVISIE

2016 zal voor de NBTG een belangrijk jaar worden omdat daarin mogelijk beslist gaat worden over de toekomst van de tolkvoorziening.

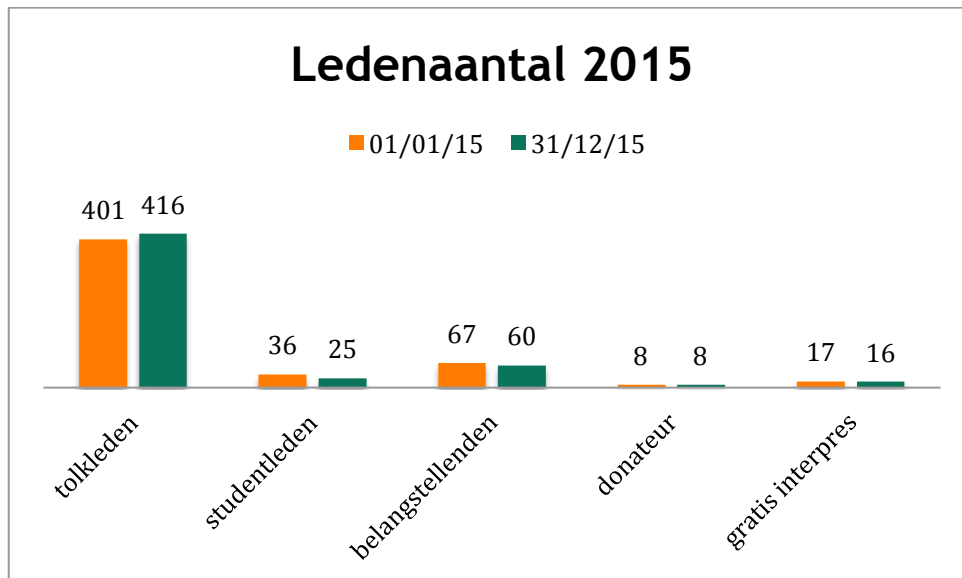
Wij streven, samen met de tolkgebruikers, naar de realisatie van één heldere regeling en één loket voor de uitvoering, daarbij gesteund door de beginselen van gelijkheid, toegankelijkheid, inclusie en participatie van het VN-Verdrag voor mensen met een beperking. In de aanloop naar een dergelijke ideale tolkvoorziening zullen bestaande knelpunten in regelgeving en uitvoering weggenomen moeten worden.

De NBTG zal in ieder geval aan deze toekomstvisie blijven werken door in de gesprekken met de uitvoeringsorganisaties en ministeries te blijven uitleggen wat het werk van de tolkgebarentaal inhoudt, waarom het zo belangrijk is dat de juiste tolk op de juiste plaats ingezet wordt en waarom daar tegenover staat dat de tolk daarvoor een redelijke beloning verdient.

Ook de andere doelstellingen van de NBTG, professionalisering en kennisuitwisseling, blijven de komende jaren de volledige aandacht van het bestuur vragen.

Ons credo 'De juiste tolk op de juiste plaats' kan in de praktijk alleen uitgevoerd worden wanneer de beroepsgroep eerst helder voor ogen heeft welke competenties vereist zijn in welke tolksetting en vervolgens zorg draagt voor een daarop aansluitende nascholing. Op dit gebied kunnen wij nog veel werk verzetten. Kennisuitwisseling over het tolkenberoep via bijeenkomsten, platforms en enquêtes is daarvoor onontbeerlijk. Wij hopen nog veel feedback te krijgen van leden via de verschillende bijeenkomsten die we in de toekomst zullen organiseren.

HOOFDSTUK 6 LEDENAANTAL 2015



BIJLAGE: BESTUUR EN WERK- EN PROJECTGROEPLEDEN IN 2015

Bestuur in 2015

Charley Erkens	voorzitter	vanaf maart 2010 tot maart 2015
Anita Janssen	Secr./bestuurslid	vanaf november 2007 tot april 2015
Ruby Jaberg	bestuurslid	vanaf november 2013 tot april 2015
Karin Vinke	studentbestuurslid	vanaf november 2013 tot juni 2015
Wieteke van Genderen	bestuurslid	vanaf maart 2014
Jetske Tinnevelt	voorzitter a.i.	vanaf maart 2015
Maike van Raam	penningmeester	vanaf april 2012
	(Students)bestuurslid	vanaf juni 2015
	Secretaris	vanaf juni 2015
Emmy Kauling	bestuurslid	vanaf november 2013
	Secretaris	mei 2015 tot juni 2015
Winnie de Beer	bestuurslid	vanaf november 2015

Afgetreden in 2015:

Charley Erkens
Ruby Jaberg
Anita Janssen
Karin Vinke

Bureaucoördinator

Minke Salomé

Beleidsmedewerker & manager beleidszaken

Markell Gremmen-Rijsdijk tot 1 september 2015

Beleidsmedewerker

Monica Hübner vanaf 1 september 2015

Communicatieadviseur

Nanneke van Drunen

Interpres

Lianne van Dijken (eindredactie)
Monique van Hattum
Yvonne Jobse
Renske Koster
Emmy van Swaaij
Noortje Verhallen
Ruud Nederpelt (lay-out)

Coördinator NBTG-stand

Anneloes Veldwachter

Coördinatoren ALV

Anita Janssen en Minke Salomé

Op voordracht van de NBTG in de Klachtencommissie

Grete Verhoeven

Op voordracht van de NBTG in de Raad van Toezicht RTG

Willem Terpstra

Op voordracht van de NBTG in de Commissie Permanente Educatie RTG

Lianne van Dijken

Deskundigheidsbevordering

Anita Janssen

Myrthe van den Akker

Daan Heimans

Renske Koster

Ilse van der Plas

Heidy de Rijke-Spronk